

**I. PODATKI O ROKOPISU**

Naslov učbenika: **PRÊT-À-PARLER 2**

(Stran izpolni založnik pred oddajo recenzentu.)

Avtor/ Avtorji: **Pascal Biras, Anna Chevrier**

Založba: **EDITIONS MAISON DES LANGUES**

Učbenik bo namenjen naslednjemu/-im vzgojnoizobraževalnemu/-im programu/-om:

- osnovnošolsko izobraževanje
- vzgoja in izobraževanje otrok in mladostnikov s posebnimi potrebami
- osnovno glasbeno izobraževanje
- gimnazijsko izobraževanje**      **x splošno**      **x strokovno**
- nižje poklicno izobraževanje
- srednje poklicno izobraževanje
- srednje tehniško oz. strokovno izobraževanje**
- poklicno-tehniško izobraževanje
- drugo:

Ime programa/programov:

(Pomočnik v biotehnikih in oskrbi, Klepar-krovec, Zdravstvena nega, Strojni tehnik...)

Predmet: **FRANCOŠČINA KOT DRUGI oz. TRETJI TUJI JEZIK v gimnazijah in srednjih tehniških ter strokovnih šolah**

Letnik: **3. in 4.**  
Število ur:  
okvirno 210 ur

**II. VRSTA RECENZIJE**

**x Ocena skladnosti s sodobnimi spoznanji stroke oziroma strok, ki opredeljujejo predmet oziroma področje**

(Založnik označi vrsto ocene.)

- Ocena metodično didaktične ustreznosti
- Ocena razvojno psihološke ustreznosti

Izjavljamo, da je rokopis recenzentu oddan skladno z drugim in tretjim odstavkom 9. člena Pravilnika o potrjevanju učbenikov.

Datum oddaje rokopisa:

15. 01. 2024

Podpis odgovorne osebe založnika:

**Marjeta Juvan,**  
**vodja Jezikovnega centra Klett**

Žig

### III. PODATKI O RECENZENTU

Ime in priimek: **dr. Meta Lah**

Izobrazba: **dr. znanosti s področja jezikoslovja**

Naziv: /

(mentor, svetovalec, svetnik)

Znanstveni naslov: **izredna profesorica za didaktiko francoščine**

(npr. redni profesor, izredni profesor, docent, asistent, predavatelj višje strokovne šole)

### IV. BIBLIOGRAFIJA NA PODROČJU VZGOJE IN IZOBRAŽEVANJA

**Avtorstvo gradiv:****Izvirni znanstveni članek**

LAH, Meta. Le texte littéraire dans l'enseignement d'une langue étrangère : une espèce menacée?. *Acta neophilologica*. [Tiskana izd.]. 2022, 55, [št.] 1/2, str. 159-175, tabele. ISSN 0567-784X. <https://journals.uni-lj.si/ActaNeophilologica/article/view/11144/10592>, <http://www.dlib.si/details/URN:NBN:SI:doc-R0YDFR68>, DOI: [10.4312/an.55.1-2.159-175](https://doi.org/10.4312/an.55.1-2.159-175). [COBISS.SI-ID [134497283](https://www.dlib.si/details/URN:NBN:SI:doc-134497283)], [SNIP, WoS, Scopus]

LAH, Meta. La musique dans l'enseignement du français langue étrangère : le cas des lycées slovènes. *Synergies Europe*. 2022, št. 17, str. 259-270, tabele. ISSN 2260-653X. [https://qerflint.fr/images/revues/Europe/Europe\\_17/lah.pdf](https://qerflint.fr/images/revues/Europe/Europe_17/lah.pdf). [COBISS.SI-ID [145573891](https://www.dlib.si/details/URN:NBN:SI:doc-145573891)], [SNIP]

LAH, Meta. La place de la L1 en classe de français langue étrangère : le cas des lycées slovènes. V: PIHLER CIGLIČ, Barbara (ur.), et al. *Vivir para contarla : homenajes a Jasmina Markič = Živim, da pripovedujem : poklon Jasmini Markič*. Ljubljana: Založba Univerze, 2022. 62, [št.] 1/2, str. 387-400. *Linguistica*, 62, 1/2. ISBN 978-961-297-051-2. ISSN 0024-3922. <https://journals.uni-lj.si/linguistica/article/view/11439/10779>, <http://www.dlib.si/details/URN:NBN:SI:doc-X3TL21KD>, DOI: [10.4312/linguistica.62.1-2.387-400](https://doi.org/10.4312/linguistica.62.1-2.387-400). [COBISS.SI-ID [137896195](https://www.dlib.si/details/URN:NBN:SI:doc-137896195)], [SNIP, Scopus]

LAH, Meta. The professional skills of future language teachers : the case of Slovenian students = Les compétences professionnelles des futurs enseignants de langue : le cas des étudiants slovènes. *XLinguae*. 2022, letn. 15, št. 4, str. 38-48. ISSN 1337-8384. [http://www.xlinguae.eu/files/XLinguae4\\_2022\\_4.pdf](http://www.xlinguae.eu/files/XLinguae4_2022_4.pdf), DOI: [10.18355/XL.2022.15.04.04](https://doi.org/10.18355/XL.2022.15.04.04). [COBISS.SI-ID [140450051](https://www.dlib.si/details/URN:NBN:SI:doc-140450051)], [SNIP, Scopus do 24. 10. 2023: št. citatov (TC): 3, čistih citatov (CI): 3, čistih citatov na avtorja (CIAu): 3.00]

LAH, Meta. Sur les chemins (noirs) de l'enseignement à distance : compte rendu du travail avec les futurs enseignants slovènes de FLE. *Les Langues modernes*. [Texte imprimé]. 2021, letn. 115, št. 4, str. 23-29. ISSN 0023-8376. [COBISS.SI-ID [109917443](https://www.dlib.si/details/URN:NBN:SI:doc-109917443)]

LAH, Meta. Problematika poučevanja francoščine v slovenskih osnovnih šolah. *Sodobna pedagogika*. dec. 2021, letn. 72 = 138, št. 4, str. 108-123, tabela. ISSN 0038-0474. <https://www.sodobna-pedagogika.net/clanki/04-2021-problematika-poucevanja-francoscine-v-slovenskih-osnovnih-solah/>. [

**Recenzija gradiv:**

Adosphère, Amis et compagnie, Et toi, Junior plus, Ligne directe, Pourquoi pas, Sac à dos, Agenda 1, 2, Alter ego + 1, 2, Rond point 1, 2, Nouveau rond point 1, 2, Version originale 1, 2, 3, 4, Scénario 1, 2, Latitudes 1, 2, Tip top 1, 2, 3, À plus 1, Connexions 1, 2, Tendances A1, A2, Génération A1, A2, B1, Entre nous 1, 2, 3, A la une 1, 2

**V publikacijah javno objavljene recenzije:**

LAH, Meta. Vlastiti identitet u tuđim očima. *Vestnik za tuje jezike*. [Tiskana izd.]. 2021, letn. 13, št. 1, str. 599-600. ISSN 1855-8453. <https://revije.ff.uni-lj.si/Vestnik/article/view/10557/9983>, <http://www.dlib.si/details/URN:NBN:SI:doc-YAR1HBPA>, DOI: [10.4312/vestnik.13.599-600](https://doi.org/10.4312/vestnik.13.599-600). [COBISS.SI-ID [91557123](https://www.dlib.si/details/URN:NBN:SI:doc-91557123)], [SNIP]

LAH, Meta. Izazovi učenja stranoga jezika u osnovnoj školi : Yvonne Vrhovac in sodelavke. (2019). Izazovi učenja stranoga jezika u osnovnoj školi. Zagreb: Ljevak. ISBN 978-953-355-285-9. Broširano, 503 strani, 179 kun. *Vestnik za tuje jezike*, ISSN 1855-8453. [Tiskana izd.], 2019, letn. 11, št. 1, str. 397-400. <https://revije.ff.uni-lj.si/Vestnik/article/view/9031/8868>, doi: [10.4312/vestnik.11.397-400](https://doi.org/10.4312/vestnik.11.397-400). [COBISS.SI-ID [70856290](https://www.dlib.si/details/URN:NBN:SI:doc-70856290)]

LAH, Meta. Italijanščina za študente etnologije in kulturne antropologije II - Italiano per gli studenti di etnologia e antropologia culturale II : Kaja Breclj (2018). Italijanščina za študente etnologije in kulturne antropologije II - Italiano per gli studenti di etnologia e antropologia culturale II. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani. ISBN 978-961-06-0094-7, 149 strani, 16,40 EUR. *Vestnik za tuje jezike*, ISSN 1855-8453. [Tiskana izd.], 2018, letn. 10, št. 1, str. 319-320. <https://revije.ff.uni-lj.si/Vestnik/article/view/8304/8425>, doi: [10.4312/vestnik.10.319-320](https://doi.org/10.4312/vestnik.10.319-320). [COBISS.SI-ID [68641634](https://www.dlib.si/details/URN:NBN:SI:doc-68641634)]

LAH, Meta. Jezičnica : Uri, Helene (2016). Jezičnica. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani. ISBN: 978-961-237-857-8, trda vezava, 156 strani, 21,90 EUR. *Vestnik za tuje jezike*, ISSN 1855-8453. [Tiskana izd.], 2016, letn. 8, št. 1, str. 269-270. <http://revije.ff.uni-lj.si/Vestnik/article/view/7191/6897>, doi: [10.4312/vestnik.8.269-270](https://doi.org/10.4312/vestnik.8.269-270). [COBISS.SI-ID [63112034](https://www.dlib.si/details/URN:NBN:SI:doc-63112034)]

**Sekundarno avtorstvo:** urednica revije Vestnik za tuje jezike

**Druge aktivnosti:** mentorica študentom magistrskega in doktorskega študija, članica Državne komisije za splošno maturo iz francoščine (do 2013)

**V. PISNA OCENA**

(Recenzent označi vidik opravljene ocene.)

**x Ocena skladnosti s sodobnimi spoznanji stroke oziroma strok, ki opredeljujejo**

**predmet oziroma področje**

- Ocena metodično didaktične ustreznosti
- Ocena razvojno psihološke ustreznosti

Pisna utemeljitev ocene besedilnega in nebesedilnega dela prejetega učbenika:

Učbenik *Prêt-à-parler 2* je pri založbi Éditions Maison des langues izšel leta 2023 (gre za priredbo leta 2020 izdanega učbenika *Rencontres en français A2*).

Učbenik sestavlja dvanajst enot, ki jim v dodatku sledi še tabela s spregatvami, transkripcije slušnih besedil in zemljevidi (zemljevid Evrope, ki bi ga bilo potrebno aktualizirati, saj je na njem namesto Srbije označena še Jugoslavija, zemljevid frankofonije in zemljevid francoskih pokrajin).

Enote so zamišljene po podobnem vzorcu kot v prvem delu učbenika: vsaka od njih se začne z uvodnima stranema z napovedjo vsebine in iztočnicami za spoznavanje teme enote in motivacijo.

Uvodnima sledi šest strani, ki predstavljajo jedro enote. Na osrednjih straneh so, vsakič v kontekstu, ki ga določa naslov dvojne strani in predstavlja vodilno temo, predstavljeni slovnica, besedišče in pravila izgovorjave. Vse je podrejeno komunikaciji; slovnica, besedišče in izgovorjava niso predstavljeni v posebnih poglavjih, avtorja sta jih vključila v posamezne enote, kadar se je za posamezno poglavje pokazala potreba. Ob robu dvojnih strani so na kratko povzeta slovnična pravila, pravila izgovorjave in besedišče. Slovnica je predstavljena induktivno, tako da bo učitelj dijake vodil do pravila z odkrivanjem v kontekstu.

Osrednjim šestim stranem sledita stran s predstavitevjo poklica, tudi s tem avtorja sledita shemi prvega dela učbenika. Izbrani poklici so zanimivi, predstavljeni v daljših besedilih in opremljeni z nalogami, namenjenimi bralnemu razumevanju. Avtorja sta izbrala tudi nekatere manj običajne poklice, na primer pridelovalca insektov (enota 4).

Zadnji dve strani vsake enote sta namenjeni sistematični predstavitvi obdelanih komunikacijskih funkcij z besediščem, slovnice in fonetike. Ta del je oblikovan zelo pregledno, s tabelami in skicami, dovolj zračen, na voljo je tudi nekaj prostora za zapiske.

Besedila so raznolika, dovolj dolga in zahtevna, da bodo dijakom predstavljala primeren izziv – hkrati pa zanimiva po tematikah. V deveti enoti avtorja posežeta tudi na poklicno področje, saj sta predstavljena pisanje življenjepisa in razgovor za službo.

Kultura in civilizacija nista predstavljeni v posebnih razdelkih, sta pa vtكاني v posamezne enote, ponekod v obliki kratkihotic (npr. predstavitev muzeja Grévin na str. 24), večkrat pa v obliki besedil, ki služijo tudi drugim ciljem (npr. blog o pisatelju Perecu na str. 42, le savoir-vivre français na str. 86, video posnetek o pisatelju St. Exupéryju v 11. enoti). Občasno avtorja posežeta tudi na področje frankofonije, npr. z besedilom o frankofonih zanimivih krajih na str. 96.

Zelo dobro pripravljene so video posnetki k vsaki enoti, ki jih učitelj lahko najde na spletu. V drugem delu učbenika so večinoma avtentični, kar bo dijake motiviralo, saj predstavljajo realne situacije.

Učbenik dopolnjuje smiselno zasnovan delovni zvezek in zelo dobro zastavljena spletna učilnica Espace virtuel, kjer bo učitelj poleg učbenika, slušnih posnetkov in video posnetkov s

pripadajočimi vajami našel tudi druga gradiva za utrjevanje in popestritev pouka.

Glavne prednosti učbenika *Pret-à-porter 2* so izrazita komunikacijska naravnost in hkrati dovolj pregledno zastavljen pregled slovnice, besedišča in fonetike, dovolj dolga in primerno zahtevna besedila, dobra slušna besedila in video posnetki. Tako kot prvi tudi drugi del učbenika vizualno ni natrpan in ima nekaj prostora za zapiske, kar bo za uporabnike vsekakor dobrodošlo.

Učbenik *Pret-à-porter 2* ustreza učnemu načrtu za gimnazije in ga zato predlagam v potrditev.

## VI. POVZETEK OCENE

Pred pregledom sem bil seznanjen s Pravilnikom o potrjevanju učbenikov in pojasnili za recenzenta (<http://www.zrss.si>):  da  ne

Pregledal sem predlog učbenika v dokončnem 1:1 formatu (celotni besedilni in nebesedilni del):

da  ne

Pregledal sem učbenik:

v celoti  del, in to od poglavja \_\_\_\_\_ do \_\_\_\_\_ oz.  
od strani \_\_\_\_\_ do \_\_\_\_\_ strani.

Drugo:

Pregledal sem učbenik pripravljen za **objavo v elektronski obliki**, ki na

- ustrezen  neustrezen

način vključuje **interaktivne gradnike** (vodene učne poti, igre, naloge, teste, orodja za analizo odgovorov) za pridobivanje, utrjevanje ter preverjanje znanja

- ustrezen  neustrezen

motivira učenca za aktivno komunikacijo z vsebinami in predstavitvami

- ustrezen  neustrezen

način vključuje **večmedijske/multimedijske elemente** (statične in gibljive podobe) za hitro in nazorno razlago pojavov, procesov, zakonitosti

- ustrezen  neustrezen

**način z navodili usmerja** učenca pri postopnem razumevanju učnih vsebin, povezovanju že usvojenega znanja ter razvijanju sposobnosti za razvijanje ciljnih dejavnosti.

Pri ponovnem pregledu so bile moje pripombe ustrezno upoštevane:

- da  ne  jih nisem imel

Pregledani učbenik v celoti:  ustreza  delno ustreza  ne ustreza

## VII. DODATNE OPOMBE

Datum:  
20. 5. 2024

Podpis recenzenta: